

## Les partenaires / Partnership



L'Office de diffusion et d'information artistique de Normandie est dévolu à l'aménagement culturel du territoire et au rayonnement des artistes normands.

*The Artistic Information and Development Office of Normandy's goal is to serve professional performers seeking to develop further their activity and creative work in Normandy.*

L'ODIA Normandie est subventionné par / *ODIA Normandie is supported by:* la Région Haute-Normandie, la Région Basse-Normandie, le ministère de la Culture et de la Communication (DRAC Haute-Normandie et DRAC Basse-Normandie), les départements du Calvados, de la Manche, de la Seine-Maritime, de l'Orne et de l'Eure. Les villes du Havre, de Rouen et de Caen sont partenaires de l'ODIA Normandie.

[www.odianormandie.com](http://www.odianormandie.com)



L'agence régionale stratégique du South West de l'Angleterre pour la danse coordonne un réseau de partenaires qui agit afin de permettre aux artistes, professionnels et au public de développer la pratique et la diffusion de la danse au plan local.

*The strategic regional agency for dance in the South West of England, coordinating a network of partners working together to allow artists, professionals and the public to make, watch and take part in dance.*

Dance South West est subventionné par / *Dance South West is supported by:* Arts Council England, Bournemouth Borough Council and Youth Dance England.

[www.dancesouthwest.org.uk](http://www.dancesouthwest.org.uk)

Une des missions des centres chorégraphiques nationaux (CCN) est d'accompagner le développement d'équipes chorégraphiques. Ils sont chargés de mener une politique significative en matière de création, de formation, de sensibilisation, de diffusion des créations chorégraphiques et du répertoire classique.

*One of the missions of the CCNs is to support the development of dance companies. The CCNs are tasked with setting significant policies in the areas of creation, training, awareness and the touring of new works and works from the classical repertory.*

Le Centre Chorégraphique National de Caen - Basse-Normandie est subventionné par *CCN of Caen - Lower Normandy is supported by:* le ministère de la Culture et de la Communication (DRAC Basse-Normandie), la Région Basse-Normandie, la ville de Caen, les départements du Calvados, de la Manche, et de l'Orne.

[www.ccnbn.com](http://www.ccnbn.com)

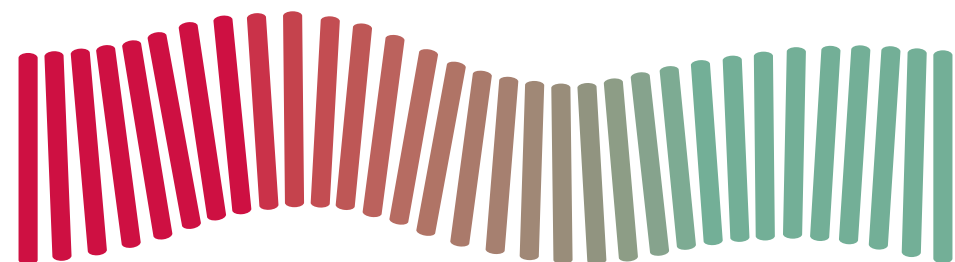


Le Centre Chorégraphique National du Havre - Haute-Normandie est subventionné par / *CCN of Le Havre - Upper Normandy is supported by:* le ministère de la Culture et de la Communication (DRAC Haute-Normandie), la Région Haute-Normandie et la ville du Havre.

[www.ccnhhn-robbe.com](http://www.ccnhhn-robbe.com)

*DanSCe Dialogues* a été sélectionné dans le cadre du programme européen de coopération transfrontalière Interreg IV A France Manche Angleterre, cofinancé par le FEDER.

*DanSCe Dialogues has been selected within the context of the European programme of crossborder cooperation Interreg IVA France (Channel) - England, co financed by ERDF*



# DanSCe Dialogues

**Le projet *DanSCe Dialogues* a été sélectionné dans le cadre du programme européen de coopération transfrontalière Interreg IV A France (Manche) Angleterre, cofinancé par le FEDER.**

Porté par l'ODIA Normandie / Office de Diffusion et d'Information Artistique de Normandie, en partenariat avec Dance South West, Bournemouth (Dorset), le Centre Chorégraphique National du Havre Haute-Normandie et le Centre Chorégraphique National de Caen Basse-Normandie, *DanSCe Dialogues* vise à développer un partenariat structurant et pérenne entre l'Angleterre et la France, dans le domaine de la danse contemporaine, au profit des artistes danseurs, des producteurs et lieux de diffusion, des personnels administratifs et des publics, le temps de la saison 2010-2011.

Plusieurs actions permettront d'améliorer la connaissance respective des contextes de travail et d'offrir aux acteurs culturels de Normandie et du South-West de l'Angleterre de nouvelles perspectives de développement (coopération transfrontalière, mobilité artistique et circulation des productions).

#### **Deux rencontres professionnelles Automne 2010**

A Falaise (Basse-Normandie) et Taunton (Somerset), ces rencontres réuniront des professionnels anglais et normands, diffuseurs, promoteurs et artistes. Elles visent à améliorer la connaissance du travail et des pratiques de chacun, développer les échanges transmanche et favoriser la naissance de futurs projets communs.

#### **Un parcours de formation Hiver 2011**

Mené par la Belle Ouvrage, organisme de formation spécialisé dans le secteur culturel, ce parcours de formation a pour objectif de présenter aux professionnels sélectionnés les paysages culturels voisins, leurs spécificités en termes de politique culturelle, de structuration, de législation

et de réseaux de diffusion existants. Ces informations sont autant de clés qui permettront aux professionnels participants de travailler ensemble, de favoriser de futures coopérations et d'encourager la mobilité artistique.

#### **Des résidences et master-classes Printemps 2011**

La chorégraphe anglaise, Jane Mason, sera accueillie en résidence par les deux centres chorégraphiques nationaux du Havre Haute-Normandie et de Caen Basse-Normandie. Delphine Caron, chorégraphe haut-normande, sera accueillie à Plymouth (Devon). Ces résidences seront accompagnées de master-classes et/ou ateliers pédagogiques.

#### **Des actions de diffusion De novembre 2010 à avril 2011**

La ville de Falaise (Basse-Normandie) et le Trident, Scène nationale de Cherbourg-Octeville (Basse-Normandie) présenteront les pièces de la chorégraphe anglaise Seeta Patel, en novembre 2010.

A l'occasion de *Channel Crossing*, temps fort consacré à la danse qui se déroulera au Pavillon Dance Centre de Bournemouth (Dorset) en avril 2011, trois équipes normandes seront invitées à présenter leur travail: Hervé Robbe, Delphine Caron, Hélé Fattoumi et Eric Lamoureux.

Retrouvez toute l'information et l'actualité de *DanSCe Dialogues* sur le blog et les sites des partenaires.

**The *DanSCe Dialogues* project has been selected within the context of the European programme of crossborder cooperation Interreg IVA France (Channel) – England, co financed by ERDF.**

Led by ODIA Normandie, the Artistic Information and Development Office of Normandy, in partnership with Dance South West, Bournemouth (Dorset), the Centre Chorégraphique National of Le Havre Haute-Normandie and the Centre Chorégraphique National of Caen Basse-Normandie, *DanSCe Dialogues* will focus on the development of a long-term structuring partnership between England and France in the field of contemporary dance, for the benefit of its artists/dancers, producers and performance venues, administrative staffs and audiences, for the entire 2010-2011 season.

Several actions will increase the respective awareness of the partners from the South-West of England and Normandy on work environment and offer new perspectives of development (cross-border cooperation, artistic mobility and touring of new work).

#### **Two professional meetings Autumn 2010**

Held in Falaise (Basse-Normandie) and in Taunton (Somerset), these meetings will bring together English and French touring professionals, promoters and artists from South-West and Normandy. They will focus on improving awareness of the practices and working approach of each participant, developing cross-Channel exchanges and support the start of future joined-up projects.

#### **A training itinerary Winter 2011**

Led by la Belle Ouvrage, a training organisation specialised in the cultural sector, the objective of this training is to introduce to selected professionals the cultural specificities of its neighbour, its organisation, its legislation and policies concerning live performance, and its current touring networks.

This information will allow the involved professionals to work together, plan for future cooperation and encourage artistic mobility.

#### **Residencies and master classes Spring 2011**

The English choreographer Jane Mason will be in residency at both choreographic centres in Le Havre Haute-Normandie and Caen Basse-Normandie. Delphine Caron, a Norman choreographer, will be in residency in Plymouth (Devon). These residencies will include master classes and/or workshops in schools.

#### **Performances and touring initiatives November 2010 - April 2011**

The town of Falaise (Basse-Normandie) and the theatre Le Trident, Scène nationale de Cherbourg-Octeville (Basse-Normandie) will be presenting the works of the English choreographer Seeta Patel, in November 2010.

*Channel Crossing*, a choreographic celebration which will take place at the Pavillon Dance Centre in Bournemouth (Dorset) in April 2011, will include three Norman groups invited to present their work: Hervé Robbe, Delphine Caron, Hélé Fattoumi and Eric Lamoureux.

You will find all information and news on the *DanSCe Dialogues* blog, and on the websites of the partners involved.